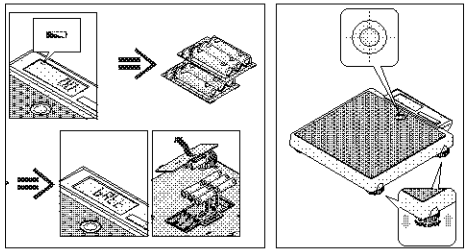
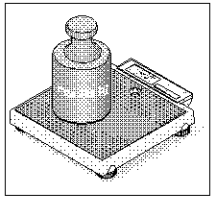
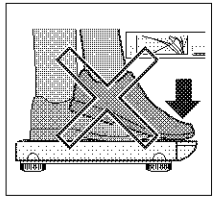
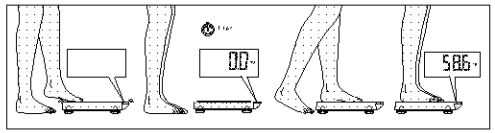
Bevor es richtig losgeht ... • Before you start ... • Avant d'utiliser la balance ... • Prima di cominciare veramente ... • Preparativos ... • Inden De går i gang ... • Det första du gör ... • Før bruk ... • Ennen kuin käytät vaakaa ... • Voor u kunt beginnen ... • Antes de começar ... • Πριν από τη θέση λειτουργίας

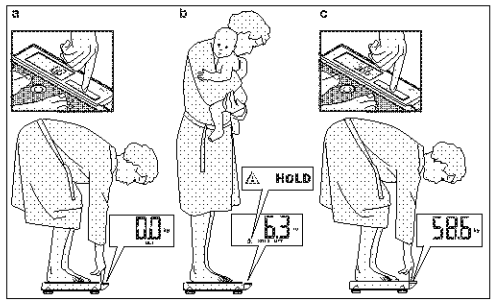


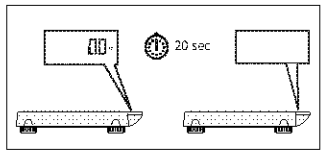
Wiegen • Weighing • Peser • Pesatura • Pesar • Vejning • Vagning • Veiing • Wiegen • Wegen • Pesar • Εύκολη ζύγιση











Technische Daten • Technical data • Caractéristiques techniques • Dati tecnici • Datos técnicos • Tekniske data • Tekniska data • Tekniske data • Tekniset tiedot • Technische gegevens • Dados técnicos • Τεχνικά στοιχεία

Max	Min	e					
200 kg	2 kg	< 150 kg: 100 g ≥ 150 kg: 200 g		6 x AA	+10 °C...+40 °C	a = 321 mm b = 396 mm c = 60 - 66 mm	4,0 kg

Konformitätserklärung • Declaration of conformity • Certificat de conformité • Dichiarazione di conformità • Declaración de conformidad • Overensstemmelsesattest • Försäkran om överensstämmelse • Konformitetserklæring • Vaatimuksenmukaisuusvakuutus • Verklaring van overeenkomst • Declaração de conformidade • Δήλωση Συμβατότητας

(D) Die nichtselbsttätige Personenwaage seca 877, EG-Bauartzulassung D07-09-032, entspricht dem in der Bescheinigung über die Bauartzulassung beschriebenen Baumuster. Die Waage erfüllt die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien: 90/384/EWG über nichtselbsttätige Waagen, 93/42/EWG über Medizinprodukte und die Europäische Norm DIN EN 45501

(GB) The non-automatic personal scales seca 877, EC type approval D07-09-032, corresponds to the type described in the certificate in respect of type approval permit. The scale meets the applicable requirements of the following guidelines: 90/384/EEC on non-automatic scales, 93/42/EEC on medical products and European standard DIN EN 45501

(F) Le pèse-personnes non automatique seca 877, Homologation CE D07-09-032, conforme au modèle type décrit dans le certificat d'homologation. Cette balance satisfait aux exigences des directives suivantes: directive 90/384/CEE concernant l'harmonisation des Etats membres relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique; directive 93/42/CEE sur les produits et appareils médicaux; norme européenne DIN EN 45501

(I) La bilancia pesapersone non automatica seca 877, Omologazione del tipo costruttivo CEE D07-09-032, è conforme al campione descritto nel certificato di omologazione costruttiva. La bilancia è conforme ai requisiti vigenti delle seguenti direttive: 90/384/CEE sulle bilanci non automatiche, 93/42/CEE sui prodotti medicati e la norma europea DIN EN 45501

(E) La báscula no automática pesapersona seca 877, Homologación CE D07-09-032, corresponde a la muestra descrita en el certificado sobre el permiso de construcción. La báscula cumple las exigencias legales de las siguientes Directivas: 90/384/CEE sobre básculas no automáticas, 93/42/CEE sobre productos médicos y la norma europea DIN EN 45501

(DK) Den ikke-automatiske personvægt seca 877, EF-typegodkendelse D07-09-032, svarer til det typemønster, som er beskrevet i attesten over typegodkendelsen. Vægten opfylder de gældende krav fra følgende direktiver: 90/384/EØF om ikke-automatiske vægte, 93/42/EØF om medicinprodukter og den europæiske standard DIN EN 45501

(S) Den icke automatisk personvåg seca 877, EG-kontroll D07-09-032, motsvarar beskrivningen enligt mönstertillståndet. Vågen uppfyller gällande krav i följande direktiv: 90/384/EEG om icke-automatiska vågar, 93/42/EEG över medicinska produkter samt den europeiska normen DIN EN 45501

(N) Den ikke-automatiske personvekten seca 877, EF-konstruksjonstype-godkjennelse D07-09-032, er i samsvar med mønsteret som er beskrevet i sertifikatet over konstruksjonstype-godkjennelsen. Vekten oppfyller de gjeldende kravene i følgende EU-direktiver: 90/384/EEC om ikke-automatiske vekter, 93/42/EEC om medisinske produkter og den europeiske standarden DIN EN 45501.

(FIN) Ei-automaattinen henkilövaaka seca 877, EY-tyyppihyväksyntä D07-09-032, on tyyppihyväksyntätodistuksessa kuvatun rakennemallin mukainen. Vaaka vastaa pääosin seuraavien direktiivien voimassa olevia määräyksiä: 90/384/ETY ei-automaattiasta vaakoista, 93/42/ETY lääketieteellisistä tuotteista ja Euro-normi DIN EN 45501.

(NL) De niet-automatische personenweegschaal seca 877, EG-modelkeuring D07-09-032, komt overeen met de in de verklaring van over de modelkeuring beschreven constructie. De weegschaal voldoet aan de geldende eisen van de volgende richtlijnen: 90/384/EEG inzake niet-automatische weegschalen, 93/42/EEG inzake medische hulpmiddelen en de Europese norm DIN EN 45501.

(P) A balança não automática para pessoas seca 877, Homologação CE de tipo de construção D07-09-032, corresponde ao padrão de construção descrito no certificado de homologação de tipo de construção. A balança cumpre os requisitos aplicáveis das seguintes directivas: sobre balanças não automáticas 90/384/CEE e 93/42/CEE sobre artigos médicos do Conselho, bem como da norma Europeia DIN EN 45501.

(GR) Η μη αυτόματη ζυγαριά ατόμων seca 877, Άδεια κατασκευαστικού τρόπου ΕΚ D07-09-032, συνταιριάζει στο κατασκευαστικό πρότυπο που περιγράφεται στην εγκριτική βεβαίωση του κατασκευαστικού τρόπου. Η ζυγαριά πληρεί όλες τις ισχύουσες διατάξεις των ακόλουθων Οδηγιών: 90/384/ΕΟΚ περί μη αυτόματων ζυγαριών, 93/42/ΕΟΚ περί ιατρικών προϊόντων, και την Ευρωπαϊκή Προδιαγραφή DIN EN 45501.

HOLD:

(D) Das Dreieck mit dem Ausrufezeichen weist darauf hin, dass es sich bei dieser eingefrorenen Anzeige um eine nicht eichpflichtige Zusatzeinrichtung handelt.

(GB) The triangle with the exclamation mark indicates that this frozen display is an additional facility which is not subject to calibration.

(F) Le triangle avec le point d'exclamation indique que dans le cas de cet affichage figé, il ne s'agit pas d'un dispositif complémentaire nécessitant un étalonnage.

(I) Il triangolo con il punto esclamativo segnala, che, nel caso di quest'indicazione "congelata" si tratta di una prestazione supplementare non soggetta all'obbligo della taratura.

(E) El triángulo con la admiración indica que esta indicación congelada se trata de un dispositivo adicional no calibrable.

(DK) Trekanten med udråbstegnet viser, at det ved denne fastholdte visning drejer sig om en ikke-justerpligtig ekstraanordning.

(S) Triangeln med utropstecken indikerar att det rör sig om en „frusen" viktangivelse från en icke kalibrerad extraanordning.

(NL) Trekanten met uitroepteken wijst erop dat er bij deze "bevroren" weergave sprake is van een niet ijkplichtige extra inrichting.

(P) O triângulo com o ponto de exclamação chama a atenção para o fato de o indicador parado ("freeze") não ser um dispositivo complementar sujeito a verificação.

(GR) Το τρίγωνο με το θαυμαστικό δηλώνει ότι αυτή η καταθεμένη ένδειξη είναι ένας επιπλέον εξοπλισμός για τον οποίο δεν υφίσταται υποχρεωτική βαθμονόμηση.

Gewährleistung • Warranty • Garantie • Garanzia • Garantía • Garanti • Garanti • Takuu • Garantie • Garantia • Εγγύηση

(D) - Gewährleistung

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, etc. sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden. Wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden (siehe Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage dann gemäß dem original-versandten Zustand gesichert und beladen wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht eine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Vertreter des jeweiligen Landes zu wenden.

(GB) - Warranty

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located elsewhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the scale secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained. A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so. We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

(F) - Garantie

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport dans le cadre de cette garantie sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à le même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport le cas de garantie peut être invoqué uniquement si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés. Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas expressément autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

(I) - Garanzia

Per difetti che si possano ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc. ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione ulteriori richieste. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso del domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia si possono far valere solo se per il trasporto si è utilizzata l'imballaggio originale completo e la bilancia vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservare quindi le parti dell'imballaggio.

Non si è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate dalla seca. Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nel caso previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.

(E) - Garantía

Garantizamos 2 años de garantía a partir de la fecha de entrega por los fallos debidos a fallos de material o de elaboración. Garantizamos todas las piezas móviles como p. ej. pilas, cables, equipos de alimentación, acumuladores, etc. Los fallos que recaigan cuiteme el período de garantía se subsanarán gratis presentando el recibo de compra. Otros derechos no pueden tenerse en cuenta. El transporte de ida y vuelta corre a cargo del cliente, si el aparato se encuentra en otro lugar de la sede del cliente. Sólo se conceden derechos de garantía en casos de daños de transporte, si en el transporte se usó el embalaje original y la báscula se aseguró y sujetó tal como en su estado original. Por lo tanto, conserve todas las piezas de embalaje.

La garantía caduca si el aparato es abierto por personas que no han sido autorizadas expresamente para ello por seca.

Rogamos a los clientes extranjeros que se dirijan ante un caso de garantía al vendedor de su respectivo.

(DK) - Garanti

For mangler, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, gælder en to-års garantifrist fra dagen ta leveringen. Alle bevægelige dele, f.eks. batterier, ledninger, netadaptere, akkumulatorer, osv. undtages herfra. Mangler, som dækkes af garantien, udbedres gratis for kunden mod fremvisning af kvittering. Der kan ikke tages hensyn til ekstra krav. Udgifter til transporten tilbage og tilbage betaler kunden, hvis apparatet befinder sig på et andet sted end kundens adresse. Ved transportskader kan garantikravene gældende, hvis hele den originale emballage er blevet benyttet til transporten, og vægten har været sikret og belastet i det på tilsvarende måde som den originale emballage blev sendt. Opbevar derfor alle emballagedele.

Garantien bortfalder, hvis apparatet åbnes af personer, som ikke udtrykkeligt er autoriseret hertil af seca.

I garantitilfælde beder vi kunder i udlandet om at henvende sig direkte til ansigeren i det pågældende land.

(S) - Garanti

För brister vilka en härrörlras till material- eller tillverkningsfel lämnas en garantitid på två år från leveransdatum. Undantagna från detta är alla rörliga delar, som t.ex. batterier, kabler, nätaggregat, laddningsbara batterier osv. Skador vilka faller under garanti åtgärdas utan kostnad för kunden mot förevisande av kvittenset. Övriga anspråk kan inte tillmätas. Kunden ska för transportkostnaderna när apparaten befinner sig på annan ort än kundens hemvistadress. Vid transportskador kan garantianspråk endast göras gällande om transporten den komplette originalförpackningen smälens och vägen säkrade och fästes i originalförpackningsförfarande. Ta därför vara på alla förpackningsdelar.

Garantin upphör att gälla om apparaten oppnas av en person som inte uttryckligen auktoriserats av seca.

Kunder i utlandet ber vi att garantifall se sonts med representanten i respektive land.

(N) - Garanti

For mangler som er å tilskrive fra fabrikasjeller produksjonsfeil gjelder en garantitid på to år fra leveringe. Alle bevegelige deler, som f.eks. batterier, kabler, nettadaptere, oppladbare batterier osv. er unntatt fra garantien. Mangler som faller inn under garanti, utbedres gratis for kunden mot fremleggelse av kjøpsfakturaen. Andre krav er ikke imøtekommes. Utgifter til transport tilbake og tilbake betaler kunden hvis apparatet befinner seg på et annet sted enn kundens adresse. Ved transportskader kan garantikravene gjeldende bruke under transporten og vektten sikret og festes i emballasjen på samme måte som i originalpakken ble sendt. Ta derfor vare på alle emballasjedeler.

Garantiet opphøyer hvis apparatet åpnes av personer som ikke er uttrykkelig autorisert av seca.

Kunder utlandet bed garantitilfeller to direkte kontakt med forhandleren i vedkommende land.

(PR) - Takuu

Myönnämme puolitoista jotka johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, kanden vuoden takuun toimituspäivämäärästä alkaen. Kaikki liikkuvat osat, kuten esim. paristot, sähköjohdot, verkkolaitteet, akut jne., ovat kuitenkaan niiden piirtä. Takuun piiriin kuuluvat puutteet poistetaan asiakkaalle maksuttia esitettäessä ostokuitti. Muita vaatimuksia ei ole mahdollista ottaa huomioon. Sähkölaitteiden kuljetuksesta aiheutuvat kulut menevät asiakkaan kohtaan, jos laite on muulla kuin asiakkaan pääkiinteistöllä. Kuljetusvahingoista voidaan esittää korvausvaatimuksia vain, kun kuljetuksen on suoritettu alkuperäisen pakkauksen ja laite on varmistettu ja kiinnitetty pakkauksen sematta laitetta kun alkuperäisessa toimituksessa. Kaikki pakkausosat tulee säilytys talteen, kos ta syysta. Takuu ei ole voimassa, jos laitteen avaa henkilö, joka seca ei ole nimenomaisesti valtuutettu tähän.

Ulkomaile olevia asiakkaita pyydämme ääntäytmään taiuuttepauksessa suoraan ryöskeet tmoni myyntiliikkeen puoleen.

(NL) - Garantie

Voor gebreken die voortkomen uit materiaal- of fabricagefouten, geldt een garantieperiode van 2 jaar vanaf de levering. Alle bewegelijke delen zoals bijv. batterijen, kabels, voedingsaanmoeten, accu's enz. zijn hiervan uitgesloten. Gebreken die onder de garantie vallen, worden tegen overdracht van de kooptbewijs kosteloos voor de klant verholpen. Met verdere aanspraken kan geen rekening worden gehouden. Transportkosten voor het zenden en terugsturen gaan ten laste van de klant, wanneer het apparaat zich op een andere plaats bevindt dan de woonplaats van de klant. Bij transportschade kunnen er alleen garantieaanspraken geldend gemaakt worden, wanneer voor de terwegzen de originele verpakking werd gebruikt en wanneer de weegschaal naar volgens de originele verpakte toestand bevestigd en beladigd werd. Bewaar daarom alle verpakkingsdelen.

Er bestaat geen aanspraak op garantie wanneer het apparaat door personen wordt geopend die hiervoor door de fabrikant seca niet worden geautoriseerd.

Klanten in het buitenland adviseren wij zich in geval van garantieaanspraken direct bij de verkoper van de desbetreffende land te richten.

(P) - Garantia

A garantia para falhas decorrentes de defeito do material ou de fabrico e de dois anos, a partir da data do fornecimento. Excluem-se todas as partes móveis, como sejam pilhas, cabos, alimentadores, acumuladores, etc. As falhas abrangidas pela garantia serão corrigidas gratuitamente mediante a apresentação do talão de compra. Não será tidas em conta outras reclamações. Os custos de transporte de a para as instalações do cliente, caso se aplique, ficam a cargo do cliente. No caso de danos de transporte, a garantia só se aplica se for feito utilização a embalagem original completa para acondicionar o balança, de forma bem imobilizada e fixa, tal como se encontrava originalmente. Por este motivo, guarde todas as componentes da embalagem.

A garantia cessa se o aparelho for aberto por pessoas não expressamente autorizadas, pela seca, para o efeito.

Solicitamos aos nossos clientes de fora da Alemanha que, caso tenham direito a garantia, se dirijam directamente ao revendedor do país onde se encontram.

(GR) - Εγγύηση

Για ελαττώματα, τα οποία οφείλονται σε υφάλματα υλικού ή κατασκευής, ισχύει ένας τριετής χρόνος εγγύησης από την ημερομηνία παραδόσης. Όλα τα κινούμενα εξαιρούμενα. Όπως της μπαταρίες, καλώδια, προσαρτάτα, συσσωρευτές κλπ. αποκλείονται από την εγγύηση αυτή. Ελαττώματα, τα οποία καλύπτονται από την εγγύηση, επιδιορθώνονται δωρεάν στο τον πελάτη μα προσκόμιση της απόδειξης αγόρας. Περαιτέρω αξιώσεις δεν μπορούν να λαμβάνουν υπόψη. Τα έξοδα μεταφοράς επιστρέφουν τον πελάτη, εάν η συσκευή βρίσκεται σε άλλο μέρος από την έδρα του πελάτη. Σε περίπτωση ζημιών που οφείλονται στη μεταφορά, μπορεί να ισχύσει εγγύηση; εάν χρίση μονο αφ'ου χρησιμοποιήσουν τη πλήρους συσκευασία γνήσιο συσκευασία και η ζυγαρία ασφαλίσθηκε και σταθεροποιήθηκε στη συσκευασία όπως κατά τη γνήσια συσκευασία της. Για το λόγο αυτό διαφυλάξτε αυτο ολοκληρωμένο ολο τα μέρη της συσκευασίας.

Δεν υφίσταται εγγύηση εάν η συσκευή ανοιχτεί από άτομα, τα οποία δεν έχουν τη ρητή εξουσιοδότηση γία τα σκοπό αυτό από την εταιρία seca.

Παρακαλούμε τους πελάτες μας στο εξωτερικό, σε περίπτωση εγγύησης να απευθυνθούν άμεσα στην αντιπροσωπεία αγόρας της εκάστοτε χώρας.

seca deutschland

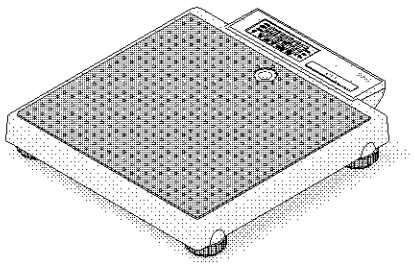
Vertrieb Seca medizinische Messsysteme
seca gmbh & co. kg
Hamburger Straße 385
22926 Ahrensburg • Germany
Phone +49 4102 4676-0
Fax +49 4102 4676-100
e-mail: info@seca.com

17-10-07-57509 G

All contact data under www.seca.com

seca group

seca deutschland
France
United Kingdom
Ireland
Portugal
Spain
Italy
Poland
Turkey

seca
Precision for health

seca 877